

Leben in Nürnberg

Informationen für Migrantinnen und Migranten in Nürnberg

Living in Nürnberg

Жизнь в Нюрнберге

Život u Nürnberg-u

معلومات للمهاجرين والمهاجرات في نورنبرغ

اطلاعاتی برای مهاجران در نورنبرگ

Information for migrants in Nürnberg

информация для мигрантов в Нюрнберге

Informacije za migrantkinje i migrante u Nürnberg-u

الحياة في نورنبرغ

زندگی در نورنبرگ



BÜNDNIS FÜR FAMILIE



www.bff-nbg.de

LIEBE LESERINNEN UND LESER,

Für die ersten Schritte in Nürnberg haben wir Ihnen in dieser Broschüre viele nützliche Informationen, Adressen und Telefonnummern zusammengestellt. Hier erfahren Sie auch, wer Ihnen mit Information, Rat und persönlicher Hilfe zur Seite steht. Über die QR-Codes kommen Sie auf Broschüren und Internet-Seiten mit weiteren Informationen.

Familien und junge Menschen sollen sich in Nürnberg wohlfühlen. Dafür gibt es das Bündnis für Familie, in dem viele Partner daran arbeitet, dieses Ziel zu erreichen.

Wir hoffen, dass Sie sich in Nürnberg wohlfühlen und schnell am gesellschaftlichen Leben unserer Stadt teilnehmen können.

Ihr Bündnis für Familie

DEUTSCH

DEAR READERS,

For the first steps in Nürnberg we have compiled useful information as well as many addresses and telephone numbers for you in this brochure. Here you will also find out who can provide support with information, advice and personal help. Via the QR codes you can obtain brochures and Internet sites with further information.

Families and young people should feel comfortable in Nürnberg. Many partners in the organisation known as Bündnis für Familie (Alliance for Family) are working to achieve this goal.

We hope that you will feel comfortable in Nürnberg and are quickly able to participate in the social life in our city.

Your Alliance for Family

ENGLISH

УВАЖАЕМЫЕ ДАМЫ И ГОСПОДА!

Для первых шагов в Нюрнберге мы собрали для Вас в этой брошюре необходимую информацию, адреса и телефоны. Здесь Вы также узнаете, кто окажет Вам содействие в поиске информации, поможет советом или окажет личную помощь. Через QR-коды Вы найдете брошюры и интернет-страницы с дополнительной информацией.

Семьи и молодые люди должны чувствовать себя в Нюрнберге комфортно. Для этого существует союз для семей, в котором многие партнеры работают над достижением этой цели.

Надеемся, что Вам понравится в Нюрнберге и Вы вскоре сможете участвовать в общественной жизни нашего города.

Ваш Союз для семей

RUSSISCH

DRAGE ČITATELJICE I ČITAOCI,

kao prvi korak u Nürnberg-u smo Vam u ovoj brošuri pripremili mnoge korisne informacije, adrese i telefonske brojeve. Ovdje ćete isto saznati ko Vam može pomoći sa davanjem informacija, savjeta i lične pomoći. Uz pomoć QR-kodova na brošurama i internet stranicama ćete dobiti dodatne informacije.

Porodice i omladina se trebaju u Nürnberg-u osjećati ugodno. U tu svrhu postoji Savez za porodice, u kojem mnogi partneri sarađuju, da bi se taj cilj ostvario.

Nadamo se, da se u Nürnberg-u osjećate ugodno i da ćete brzo učestvovati u društvenom životu našega grada.

Vaš savez za porodice

SERBO-KROATISCH

أعزائي القراء،

لقد قمنا في هذا الكتيب لغرض مساعدتكم في المرحلة الأولى من إقامتكم في مدينة نورنبرغ بإدراج الكثير من المعلومات والعناوين وأرقام الهواتف الهامة. تجدون هنا أيضا الأطراف التي تقف إلى جانبكم وتقدم لكم المعلومات والمشورة والمساعدة الشخصية. يمكنكم عبر رموز QR الوصول إلى كتيبات وصفحات على الإنترنت تتضمن المزيد من المعلومات.

نحن نود للعائلات والشباب أن يشعروا بالارتياح في مدينة نورنبرغ. وهذا هو الغرض من التحالف من أجل العائلة الذي يعمل فيه الكثير من الشركاء جاهددين من أجل تحقيق هذا الهدف.

نأمل أن تشعروا بالارتياح في نورنبرغ وأن تتمكنوا بسرعة من الاشتراك في الحياة الاجتماعية في مدينتنا.

تحالفكم من أجل العائلة

ARABISCH



BÜNDNIS FÜR FAMILIE

خوانندگان عزیز،

با تهیه این بروشور برای نخستین گام های شما در نورنبرگ، اطلاعات، نشانی و شماره تلفن های مفید بسیاری گردآوری کرده ایم. از این طریق مطلع میشوید که چه کسانی با اطلاع رسانی، مشاوره و مدد رسانی مستقیم، به شما کمک میکنند. از طریق بارکدهای کیو آر، به بروشورها و سایتهای اینترنتی با اطلاعات گسترده تری دسترسی خواهید یافت.

خانواده ها و جوانان بایستی در نورنبرگ احساس آسایش داشته باشند. اتحادیه خانواده با همکاری مراجع متعددی در جهت رسیدن به این هدف، تلاش میکند.

امیدواریم در نورنبرگ، آسوده باشید و هر چه سریعتر در زندگی اجتماعی شهرمان مشارکت کنید.

ستاد خانواده

FARSI

Inhalt	Contents	Содержание	Sadržaj	المحتوى	مندرجات
NOTFALLKONTAKTE 8	EMERGENCY CONTACTS	СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ	HITNI BROJEVI	جهات الاتصال في حالات الطوارئ	شماره های تماس برای موارد اضطراری
KINDERBETREUUNG 14	CHILDCARE	ПРИСМОТР ЗА ДЕТЬМИ	ZBRINJAVANJE DJECE	رعاية الأطفال	نگهداری از کودکان
SCHULE 16	SCHOOL	ШКОЛА	ŠKOLA	المدرسة	مدرسه
STUDIUM, AUSBILDUNG UND BERUF 20	STUDIES, TRAINING AND CAREER	ОБУЧЕНИЕ В ВУЗАХ, ОБРАЗОВАНИЕ И ПРОФЕССИЯ	STUDIJ, ZANAT I ZANIMANJE	الدراسة الجامعية، التكوين المهني والحياة المهنية	تحصيل دانشگاهی، آموزش فنی حرفه ای و شغل
FINANZIELLE BEIHILFEN 26	FINANCIAL ASSISTANCE	ДЕНЕЖНЫЕ ПОСОБИЯ	FINANCIJSKE POMOĆI	المعونات المالية	کمکهای مالی
WOHNEN 32	HOUSING	ПРОЖИВАНИЕ	STANOVANJE	السكن	سکونت
WEITERE INFOS UND TIPPS 34	FURTHER INFORMATION AND TIPS	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ	OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI	معلومات ونصائح أخرى	اطلاعات و نکات مفید دیگر

NOTFALLKONTAKTE	EMERGENCY CONTACTS	СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ	HITNI BROJEVI	جهات الاتصال في حالات الطوارئ	شماره های تماس برای موارد اضطراری
Feuerwehr, Rettungsleitstelle	Fire brigade, rescue coordination centre	Пожарная служба, дежурная служба спасения	Vatrogasci, Rukovodstvo spasilačke službe	الإطفائية، الإدارة العامة للإنقاذ	آتش نشانی و مرکز هماهنگی خدمات امدادرسانی
☎ 112					
Krankenwagen, Notarzt	Ambulance, emergency physician	Скорая помощь, врач неотложной помощи	Vozilo hitne pomoći, ljekar prve pomoći	سيارة الإسعاف، طبيب الطوارئ	آمبولانس و دکتر اورژانس
☎ 112					
Polizei-Notruf	Police emergency number	Экстренный вызов полиции	Policija-Hitni broj	الشرطة	مرکز فوریتهای پلیس
☎ 110					
Ärztliche Bereitschaftspraxis Nürnberg Öffnungszeiten: Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag: 19 – 23 Uhr, Mittwoch: 14 – 23 Uhr, Samstag, Sonntag und an Feiertagen: 8 – 23 Uhr	Nürnberg medical standby practice Hours of operation: Monday, Tuesday, Thursday and Friday: 7 – 11 pm; Wednesday: 2 – 11 pm; Saturday, Sunday and on public holidays: 8 am – 11 pm	Врачебная дежурная часть Нюрнберга Время работы: понедельник, вторник, четверг, пятница: 19.00 – 23.00, среда: 14.00 – 23.00, суббота, воскресенье и праздничные дни: 8.00 – 23.00	Ljekarska dežurna služba Nürnberg Radno vrijeme: Ponedjeljak, utorak, četvrtak, petak: 19 – 23 sati, srijeda: 14 – 23 sati, subota, nedjelja i praznici: 8 – 23 sati	العيادة الطبية المناوبة خارج ساعات الدوام في نورنبيرغ أوقات الدوام: الإثنين، الثلاثاء، الخميس، الجمعة: الساعة 19-23، الأربعاء: الساعة 14-23، السبت، الأحد وأيام الأعياد والعطل الرسمية: الساعة 08-23	مطب کشیک پزشکی نورنبرگ ساعات کار: دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه و جمعه از ساعت ۱۹ تا ۲۳، چهارشنبه از ساعت ۱۴ تا ۲۳، شنبه، یکشنبه و روزهای تعطیل: از ساعت ۸ تا ۲۳.
☎ 09 11 / 116 117 📍 BAHNHOFSTRASSE 11A, 90402 NÜRNBERG					
Ambulanz des St. Theresien Krankenhauses Öffnungszeiten: rund um die Uhr, auch am Wochenende und an Feiertagen	Outpatient clinic of St. Theresien Hospital Hours of operation: around the clock, also on weekends and on public holidays	Амбулатория больницы St. Theresien Время работы: круглосуточно, в том числе по выходным и праздничным дням	Bolnička ambulanta sv. Tereza Radno vrijeme: non-stop, također i vikendom i praznicima	إسعاف مستشفى سانت تيريزين أوقات الدوام: على مدار الساعة، حتى في نهاية الأسبوع وأيام الأعياد والعطل الرسمية	مرکز فوریتهای پزشکی بیمارستان سنت ترزین ساعات کار: ۲۴ساعته ، حتی روزهای آخر هفته و تعطیل.
☎ 09 11 / 569 941 90 📍 MOMMSENSTRASSE 24, 90491 NÜRNBERG					
8					9

NOTFALLKONTAKTE	EMERGENCY CONTACTS	СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ	HITNI BROJEVI	جهات الاتصال في حالات الطوارئ	شماره های تماس برای موارد اضطراری
Zahnärztlicher Notdienst	Dental emergency service	Экстренная стоматология	Zubarska hitna služba	خدمة طب الأسنان للطوارئ	مرکز فوریتهای دندانپزشکی
📞 09 11 / 588 883 55					
Kinder- und Jugendnotdienst (KJND) Der Kinder- und Jugendnotdienst ist zu jeder Zeit und an allen Tagen des Jahres erreichbar. Kinder, Jugendliche und Eltern in Not finden hier Beratung und Unterstützung.	Emergency Service for Children and Youth (KJND) The Emergency Service for Children and Youth is accessible at any time and on all days of the year. Children, youth and parents in distress will find advice and support here.	Служба неотложной помощи для детей и подростков Служба неотложной помощи для детей и подростков доступна круглосуточно каждый день. Дети, подростки и родители, попавшие в беду, смогут здесь проконсультироваться и получить поддержку.	Hitna služba za djecu i omladinu (KJND) Hitna služba za djecu i omladinu se može dobiti u svako doba dana i tokom cijele godine. Djeca, omladina i roditelji u nuždi mogu ovdje uvijek da nađu savjet i podršku.	خدمة الطوارئ للأطفال والشباب يمكن الاتصال بخدمة الطوارئ الخاصة بالأطفال والشباب في أي وقت وفي كافة أيام السنة. يحصل هنا الأطفال والشباب والأهالي المتواجدون في ضائقة على المشورة والدعم.	مرکز فوریتهای کودکان و نوجوانان KJND مرکز فوریتهای کودکان و نوجوانان به طور ۲۴ ساعته و در تمام ایام سال قابل دسترسی است تا در موارد اضطراری به کودکان و نوجوانان و والدین مشاوره و کمک رسانی شود.
📞 09 11 / 2 31-33 33					
Telefonseelsorge Die Telefonseelsorge berät Menschen in schwierigen Lebenslagen, wie zum Beispiel bei Problemen in Partnerschaft oder Familie, Selbsttötungsgedanken, Sucht oder Krankheit, Einsamkeit, Sinnkrisen oder spirituellen Fragen. Anrufe sind kostenlos.	Crisis line The crisis line advises people in difficult circumstances such as problems in the partnership or family, suicidal thoughts, addiction or illness, loneliness, identity crises or spiritual issues. Calls are free of charge.	Телефон доверия По телефону доверия можно проконсультироваться в трудных жизненных ситуациях, например, при наличии проблем с партнерами или в семье, суицидальных мыслях, в случае наркомании или болезни, одиночества, кризиса или по духовным вопросам. Звонки бесплатные.	Dušebrižništvo preko telefona Dušebrižništvo preko telefona savjetuje osobe u teški životnim situacijama, kao na primjer kod problema u vezi ili porodici, mislima na samoubistvo, prilikom poroka ili bolesti, usamljenosti, duševnim krizama ili spiritualnim pitanjima. Pozivi su besplatni.	الرعاية النفسية الهاتفية يقدم مكتب الرعاية النفسية الهاتفية المشورة للأشخاص المتواجدين في ظروف حياتية صعبة، كالمشاكل القائمة مع شريك الحياة أو العائلة، أفكار بالانتحار، الإدمان والمرض، الوحدة، أزمات الهوية والمسائل الروحية. المكالمات الهاتفية مجانية.	مشاوره تلفنی مشاوره تلفنی به کسانی که در شرایط دشوار روحی بسر میبرند و به عنوان مثال در زندگی مشترک و یا خانوادگی دچار مشکل میباشند، به خودکشی فکر میکنند، اعتیاد یا بیماری دارند، و یا از تنهایی و یا مشکلات معنوی رنج میبرند، مشاوره و کمک رسانی میکند. تماس با این شماره تلفن رایگان است.
📞 08 00 / 111 011 1					

NOTFALLKONTAKTE	EMERGENCY CONTACTS	СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ	HITNI BROJEVI	جهات الاتصال في حالات الطوارئ	شماره های تماس برای موارد اضطراری
Krisendienst Mittelfranken Montag bis Donnerstag: 18 – 24 Uhr, Freitag: 16 – 24 Uhr, Samstag, Sonntag und an Feiertagen: 10 – 24 Uhr Der Krisendienst bietet Ihnen in den Abend- und Nachtstunden Hilfe, wenn Sie oder Angehörige unter Gefühlen von Isolation, Angst, Trauer oder Selbsttötungsgedanken leiden, bei familiären Problemen und psychischen Erkrankungen. Das Angebot ist auch in russischer und türkischer Sprache verfügbar.	Krisendienst Mittelfranken (Middle Franconia Crisis Service) Monday to Thursday: 6 pm – midnight; Friday: 4 pm – midnight; Saturday, Sunday and on holidays: 10 am – midnight The crisis service provides help in the evening and night hours if you or your relatives are suffering from feelings of isolation, fear, sorrow or suicidal thoughts, with family problems and mental illnesses. The offer of help is also available in the Russian and Turkish language.	Кризисная служба Средней Франконии Понедельник – четверг: 18.00 – 24.00, пятница: 16.00 – 24.00, суббота, воскресенье и праздничные дни: 10.00 – 24.00 Кризисная служба предлагает Вам помощь в вечерние и ночные часы, если Вы или Ваши близкие страдают от чувства изолированности, страха, печали или мыслей о самоубийстве, в случае проблем в семье или физических заболеваний. Помощь может быть оказана также на русском и турецком языках.	Krizna služba Srednja Franačka Ponedjeljak do četvrtka: 18 – 24 sata, petkom: 16 – 24 sata, subota, nedjelja i praznici: 10 – 24 sata Krizna služba Vam nudi pomoć u večernjim i noćnim satima, kada Vi ili pripadnici Vaše porodice patite od osjećaja izolovanosti, straha, tuge ili imate pomisli na samoubistvo, porodične probleme ili psihička oboljenja. Ponuda je obezbjeđena i na turskom i ruskom jeziku.	خدمة الأزمات النفسية لمنطقة وسط فرانكن الإثنين حتى الخميس: الساعة 18 - 4، الجمعة: الساعة 16 - 4، السبت، الأحد وأيام الأعياد والعطل الرسمية: الساعة 10 - 4 تقدم لكم خدمة الأزمات النفسية في ساعات المساء والليل المساعدة، إن كنتم أنتم أو أفراد عائلتكم تعانيون من مشاعر بالعزلة، الخوف، الحزن أو أفكار بالانتحار، أو من مشاكل عائلية أو أمراض نفسية. الخدمة متوفرة أيضا باللغة الروسية والتركية.	مرکز خدمات بحران منطقه میتل فرانکن دوشنبه تا پنجشنبه از ساعت ۱۸ تا ۲۴، جمعه از ساعت ۱۶ تا ۲۴، شنبه، یکشنبه و روزهای تعطیل از ساعت ۱۰ تا ۲۴. مرکز خدمات بحران در ساعات غروب و شب به شما و اعضای خانواده تان در شرایطی کمک رسانی میکند، که دچار تنهایی و انزوا، ترس یا غم و سوگواری شده اید، فکر خودکشی در سر می پرورانید، مشکلات خانوادگی دارید یا از بیماری های روحی رنج میبرید. این مدد رسانی به زبانهای روسی و ترکی نیز انجام میشود.
 09 11 / 424 855 0  HESSESTRASSE 10, 90443 NÜRNBERG	 09 11 / 424 855 0  HESSESTRASSE 10, 90443 NÜRNBERG	 09 11 / 424 855 0  HESSESTRASSE 10, 90443 NÜRNBERG	 09 11 / 424 855 0  HESSESTRASSE 10, 90443 NÜRNBERG	 09 11 / 424 855 0  HESSESTRASSE 10, 90443 NÜRNBERG	 09 11 / 424 855 0  HESSESTRASSE 10, 90443 NÜRNBERG
Frauenberatung Nürnberg Montag bis Freitag: 10 – 14 Uhr, oder persönliche Beratung nach telefonischer Absprache Das Team der Beratungsstelle unterstützt Frauen und Mädchen, die von Gewalt betroffen sind oder waren. Die Beratung kostet nichts und Sie müssen Ihren Namen nicht nennen.	Frauenberatung Nürnberg (Nuremberg counselling centre for women & girls) Monday to Friday: 10 am – 2 pm; or personal consultation after arrangement by telephone The counselling centre's team supports women and girls who are or were affected by violence. Counselling is free of charge and you do not have to mention your name.	Служба помощи женщинам Понедельник – пятница: 10.00 – 14.00 или личная консультация по договоренности по телефону. Команда службы помощи женщинам оказывает поддержку женщинам и девочкам, страдающим или пострадавшим от насилия. Консультация бесплатная и анонимная.	Savjetovanje za žene Nürnberg Ponedjeljak do petka: 10 – 14 sati, ili lično savjetovanje za koje je potrebno prethodno da se najavite. Tim savjetodavnog mjesta pomaže ženama i djevojčicama, koje su izložene ili su bile izložene nasilju. Savjetovanje je besplatno i ne morate reći svoje ime.	الخدمة الاستشارية للنساء نورنبرغ الاثنين حتى الجمعة: الساعة 10 - 14، أو خدمة شخصية بعد تحديد موعد هاتفيا يقدم طاقم المكتب الاستشاري الدعم للنساء والفتيات، اللاتي كن أو ما زلن معرضات للعنف. الخدمة الاستشارية مجانية وليس عليكم ذكر اسماءكن.	مرکز مشاوره زنان نورنبرگ دوشنبه تا جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۴ و یا با تعیین وقت قبلی تلفنی. گروه مشاوران این مرکز، مدد رسان زنان و دخترانی است که مورد خشونت قرار میگیرند یا قبلا” مورد خشونت قرار گرفته اند. مشاوره به طور رایگان انجام میشود و حتی ناچار به ذکر نام و مشخصات خود نخواهید بود.
 09 11 / 284 400  LUDWIGSPLATZ 7, 90403 NÜRNBERG  WWW.FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE  KONTAKT@FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE	 09 11 / 284 400  LUDWIGSPLATZ 7, 90403 NÜRNBERG  WWW.FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE  KONTAKT@FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE	 09 11 / 284 400  LUDWIGSPLATZ 7, 90403 NÜRNBERG  WWW.FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE  KONTAKT@FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE	 09 11 / 284 400  LUDWIGSPLATZ 7, 90403 NÜRNBERG  WWW.FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE  KONTAKT@FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE	 09 11 / 284 400  LUDWIGSPLATZ 7, 90403 NÜRNBERG  WWW.FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE  KONTAKT@FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE	 09 11 / 284 400  LUDWIGSPLATZ 7, 90403 NÜRNBERG  WWW.FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE  KONTAKT@FRAUENBERATUNG-NUERNBERG.DE

KINDERBETREUUNG

Für Kinder ist es wichtig, so früh wie möglich eine Kindertageseinrichtung (Kita) zu besuchen, damit ihre Entwicklung und ihre Sprachkenntnisse bestmöglich gefördert werden. Je nach Alter der Kinder gibt es verschiedene Betreuungseinrichtungen. In den Einrichtungen werden auch Eltern beraten, wie sie ihre Kinder fördern und ihre Familie unterstützen können. Familien, die in Nürnberg wohnen und wenig Geld haben können einen Zuschuss zu den Kosten bekommen.

Informationen zu freien Betreuungsplätzen:

CHILDCARE

For children it is important to attend a day care centre ("Kita") as early as possible so that their development and their language skills will be promoted as best as possible. There are different care facilities, depending on the age of the children. In the facilities parents will also be advised how they can promote their children and support their family. Low-income families who live in Nürnberg can obtain an allowance for the costs.

Information regarding available places for childcare:

ПРИСМОТР ЗА ДЕТЬМИ

Для детей важно как можно раньше начать посещать детский дошкольный центр (Kita), чтобы наилучшим образом способствовать их развитию и изучению языка. В зависимости от возраста детей существуют различные социальные учреждения. В таких учреждениях также предоставляется консультирование для родителей по вопросам развития их детей и поддержки семьи. Малоимущие семьи, проживающие в Нюрнберге, могут получать пособия на расходы.

Информация о свободных местах в детских дошкольных центрах:

ZBRINJAVANJE DJECE

Za djecu je bitno, da što je prije moguće posjećuju obdanište (vrtić), da bi se njihov razvoj, i posebno razvoj jezika, mogli što je moguće brže potpomoci. Prema starosti djece postoje različite ustanove za zbrinjavanje djece. U ustanovama se savjetuju i roditelji, kako da pomognu djeci i kako da podrže porodicu. Porodice, koje stanuju u Nürnberg-u i imaju malo novca, mogu da dobiju olakšice u plaćanju.

Informacije o slobodnim mjestima za zbrinjavanje:

رعاية الأطفال

من المهم للأطفال أن يبدأوا في أكبر وقت ممكن بزيارة مرافق رعاية الأطفال طوال اليوم (كيتا)، وذلك من أجل توفير إمكانية تشجيع نموهم وقدراتهم اللغوية على أمثل وجه ممكن. هناك مرافق مختلفة لرعاية الأطفال بحسب أعمارهم. يتم في مرافق رعاية الأطفال أيضا تقديم المشورة للوالدين بشأن كيفية تشجيع أطفالهم ودعم عائلاتهم. بإمكان العائلات المقيمة في نورنبرغ والتي لا تكتسب إلا القليل من المال الحصول على معونة مالية لتغطية تكاليف الحضانة.

معلومات حول أماكن الرعاية الشاغرة:

نگهداری از کودکان

برای کودکان بسیار مهم است هر چه سریعتر به مهدکودک بروند تا رشد و یادگیری زبان آنان به بهترین نحو ممکن پیشرفت کند. مهدکودک و کودکستانهای متفاوتی برای سنین مختلف وجود دارد. در این مراکز به والدین هم مشاوره داده میشود، که چگونه در رشد و پرورش و پیشرفت بهتر کودکان سهیم باشند و یاور خانواده خود باشند. خانواده های ساکن نورنبرگ که توانایی مالی کافی ندارند میتوانند جهت پرداخت هزینه مشاوره، کمک هزینه درخواست نمایند.

اطلاعات مربوط به مهدکودکهای که جای خالی جهت ثبت نام دارند:

JUGENDAMT NÜRNBERG, SERVICESTELLE KITAPLATZ

☎ 09 11 / 2 31-104 44 📍 DIETZSTRASSE 4, 90443 NÜRNBERG

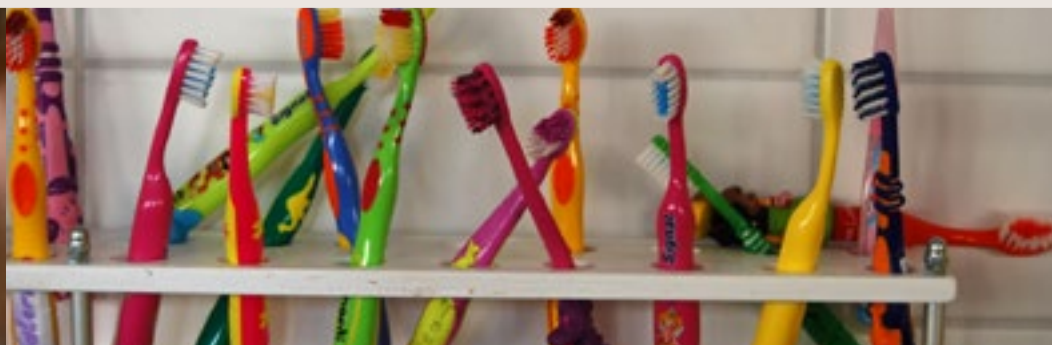
🌐 www.nuernberg.de/internet/kinderbetreuung



JUGENDAMT NÜRNBERG, SERVICESTELLE KITAPLATZ

☎ 09 11 / 2 31-104 44 📍 DIETZSTRASSE 4, 90443 NÜRNBERG

🌐 www.nuernberg.de/internet/kinderbetreuung



Der Schulbesuch an staatlichen und städtischen Schulen kostet nichts. In Deutschland müssen alle Kinder ab 6 Jahren in die Schule gehen. Kann Ihr Kind nicht ausreichend Deutsch, um den Unterricht zu verstehen, werden Übergangsklassen angeboten, die die Kinder an das Schulsystem heranführt. Ab dem fünften Schuljahr besuchen Kinder eine der drei weiterführenden Schulen: Mittelschule, Realschule oder Gymnasium.

Klassenreisen, Ausflüge, Schulfeste, Schulauführungen und Schwimmunterricht sind in Deutschland Teil des Unterrichts und Schulalltags. Ihr Kind sollte an diesen Veranstaltungen teilnehmen, weil es hier viel Neues lernen kann und weil diese gemeinsamen Aktivitäten besonders die Freude der Kinder am Besuch der Schule, aber auch ihre sprachlichen Fähigkeiten stärken. In bestimmten Fällen können Sie hierfür einen Zuschuss bekommen. Wenden Sie sich an die zuständige Lehrkraft.

Weitere Informationen zu den unterschiedlichen Schularten und den einzelnen Schulen in Nürnberg:

School attendance at public and municipal schools is free of charge. In Germany, all children aged 6 and over must go to school. Transition classes will be offered if your child cannot speak enough German to understand the school lessons. The German language is promoted in the transition class, and this acquaints the children with the school system. After the fifth year of school children attend one of three secondary schools: Mittelschule, Realschule or Gymnasium.

Class trips, excursions, school festivals, school performances and swimming lessons are part of instruction and everyday school life in Germany. Your child should take part in these events, because here they can learn many new things and because these common activities particularly strengthen children's enjoyment in attending school, but also enhance their linguistic abilities. In certain cases you can obtain an allowance for this purpose. Please contact the responsible teacher in this regard.

Further information regarding the different types of schools and the individual schools in Nürnberg:

Учеба в государственных и муниципальных школах бесплатная. В Германии все дети в возрасте с 6 лет должны посещать школу. Для детей, недостаточно владеющих немецким языком, чтобы понимать учебный материал, предлагаются переходные классы. В переходных классах проводятся углубленные занятия по немецкому языку, которые знакомят детей со школьной системой. С пятого класса дети посещают одну из трех школ дальнейшего развития: среднюю школу, реальную школу или гимназию.

Поездки с классом, экскурсии, школьные праздники, школьные представления и занятия по плаванию являются в Германии частью занятий и школьной повседневной жизни. Вашему ребенку следует принимать участия в таких мероприятиях, потому что он может узнать здесь много нового и такая совместная деятельность придает особенную радость детям от посещения школы, а также укрепляют их языковые навыки. В определенных случаях Вы можете получить на это дотацию. Обратитесь к компетентному сотруднику школы.

Дополнительная информация о различных типах школ и отдельных школах в Нюрнберге представлена здесь:

Pohađanje škole u državnim i gradskim školama ne košta ništa. U Njemačkoj moraju sva djeca od 6 godina u školu. Ukoliko Vaše dijete ne zna dovoljno njemački, da bi razumjelo nastavu, nude se prelazni razredi. U prelaznim razredima se nudi podsticaj u nastavi njemačkog, koja pomaže djeci u savladavanju školskog programa. Od petog razreda se ide u jednu od tri daljnje škole: srednja škola (Mittelschule), realna škola (Realschule) ili gimnazija.

Razredne ekskurzije, izleti, školski praznici, školske predstave i nastava plivanja su u Njemačkoj sastavni dio nastave i školske svakodnevnice. Vaše dijete bi trebalo da učestvuje na tim manifestacijama, jer ovdje može mnogo toga novoga da nauči i jer ove zajedničke aktivnosti posebno raduju djecu u posjeti škole, ali isto tako i jačaju njihove jezičke sposobnosti. U određenim slučajevima možete i ovdje da dobijete olakšice u plaćanju. Za to se obratite zaduženom nastavniku.

Daljnje informacije o različitim vrstama škole i pojedinačnim školama u Nürnberg-u:

زيارة المدارس الحكومية والبلدية منها مجانية. التعليم المدرسي إلزامي في ألمانيا لكافة الأطفال ابتداء من سن 6 سنوات. إن لم يكن طفلكم ملما باللغة الألمانية إلى حد يمكنه فيه فهم الحصة الدراسية، فإن هناك لمثل هذه الحالات ما يسمى بالصفوف الانتقالية. يتم في الصف المدرسي الانتقالي تعزيز القدرات اللغوية للأطفال وتعوديهم على النظام المدرسي في ألمانيا. يقوم الأطفال ابتداء من السنة المدرسية الخامسة بزيارة واحدة من المدارس اللاحقة: الإعدادية، الثانوية التخصصية أو الثانوية العامة.

الرحلات المدرسية، النزهات والاحتفالات والعروض المدرسية شأنها شأن حصص السباحة تشكل في ألمانيا جزءا من المنهاج الدراسي في ألمانيا. من المستحسن لطفلكم أن يشارك في هذه الفعاليات، لأن بإمكانه هنا أن يتعلم أموراً جديدة كثيرة ولأن مثل هذه النشاطات المشتركة تزيد من سعادة الأطفال في زيارتهم للمدرسة، بل وتحفز أيضاً قدراتهم اللغوية. من الممكن لكم في حالات معينة أن تحصلوا على معونة مالية لهذا الغرض. يرجى التوجه بهذا الخصوص للمدرس المسؤول في مدرسة طفلكم.

للمزيد من المعلومات حول أنواع المدارس المختلفة والمدارس الفردية في نورنبرغ:

مدارس دولتي راياگان است. در آلمان کليه کودکان بايد از سن ۶ سالگی به مدرسه بروند. اگر میزان آشنائی فرزند شما به زبان آلمانی، برای فهمیدن مطالب درسی، کافی نباشد، کلاسهای ویژه تقویتی ارائه خواهد شد. در این کلاسها، به کودکان زبان آلمانی تقویتی تدریس میشود تا بتوانند وارد نظام آموزشی مدرسه شوند. کودکان با شروع کلاس پنجم، وارد یکی از انواع سه گانه مدارس سیستم آموزشی آلمان میشوند: میثل شوله، رئال شوله و یا دبیرستان (گیمنازیوم).

در آلمان مسافرت دسته جمعی، گردش دسته جمعی، جشن مدرسه، اجرای برنامه های هنری و کلاس شنا، بخشی از نظام آموزشی و برنامه درسی روزانه است. فرزند شما بایستی در این کلاسها شرکت کند، تا بتواند چیزهای جدید بسیاری بیاموزد. از طرف دیگر فعالیتهای گروهی، علاقه کودکان را به مدرسه افزایش میدهد و به یادگیری زبان کمک میکند. در برخی موارد خاص، امکان دریافت کمک هزینه برای شرکت در اینگونه فعالیتهای وجود دارد. در این مورد با معلم مربوطه صحبت کنید.

اطلاعات گسترده تر در مورد انواع مدارس مختلف، و یکایک مدارس نورنبرگ:

SCHULE	SCHOOL	ШКОЛА	ŠKOLA	المدرسة	مدرسه
Informationen zu Grund- und Mittelschulen in Nürnberg:	Information regarding primary and secondary schools in Nürnberg:	Информация о начальных и средних школах в Нюрнберге:	Informacije o osnovnoj i srednjoj školi u Nürnberg-u:	معلومات حول المدارس الابتدائية والإعدادية في نورنبرغ:	اطلاعات در مورد مدارس ابتدایی و میتل شوله در نورنبرگ:
STAATLICHES SCHULAMT NÜRNBERG ☎ 09 11 / 2 31-106 84 📍 LINA-AMMON-STRASSE 28, 90471 NÜRNBERG			STAATLICHES SCHULAMT NÜRNBERG ☎ 09 11 / 2 31-106 84 📍 LINA-AMMON-STRASSE 28, 90471 NÜRNBERG		
Informationen und Beratungen zu Schullaufbahnfragen, beim Wechsel von Schule und Schulart und bei Fragen zu Fort- und Weiterbildung nach der Schule:	Information and advice regarding school career issues, switching school and type of school, and issues regarding further education and training after school:	Информация и консультации по вопросам школьного образования, смены школы и типа школы и продолжения образования и повышения квалификации после школы:	Informacije i savjetovanja o pitanjima školovanja, o prelasku iz jedne u drugu školu ili vrstu škole i prilikom pitanja o daljnjem obrazovanju i nadogradnji obrazovanja nakon škole:	معلومات وخدمات استشارية حول مسائل السيرة المدرسية لطفلكم، حول الانتقال إلى مدرسة أخرى ونوع المدرسة والأسئلة المتعلقة باستكمال التعليم بعد المدرسة:	اطلاعات و مشاوره در مورد مسائل مربوط به انتخاب مدرسه، تغییر مدرسه و پاسخگوئی به سوالات شما در زمینه ادامه تحصیل بعد از مدرسه:
STAATLICHE SCHULBERATUNGSSTELLE FÜR MITTELFRANKEN ☎ 09 11 / 586 76 10 📍 GLOCKENHOFSTRASSE 51, 90478 NÜRNBERG			STAATLICHE SCHULBERATUNGSSTELLE FÜR MITTELFRANKEN ☎ 09 11 / 586 76 10 📍 GLOCKENHOFSTRASSE 51, 90478 NÜRNBERG		
Haben Sie Fragen zur Schullaufbahn Ihrer Kinder? Möchten Sie Ihre Deutschkenntnisse verbessern, um Ihre Kinder in der Schule besser unterstützen können? Möchten Sie andere Eltern kennen lernen und sich mit ihnen über Ihre Erfahrungen austauschen? Wenden Sie sich an:	Dou you have any questions regarding the school career of your children? Would you like to improve your knowledge of German in order to be able to better support your children in school? Would you like to become acquainted with other parents and exchange views with them about your experiences? Please contact:	У Вас возникли вопросы касательно школьного образования Ваших детей? Вы хотели бы усовершенствовать свое знание немецкого языка, чтобы суметь оказывать лучшую поддержку своим детям в школе? Вы хотели бы познакомиться с другими родителями и обменяться с ними опытом? Обращайтесь в:	Imate li pitanja o školovanju Vašeg djeteta? Želite li da poboljšate Vaše znanje njemačkog jezika, da biste mogli bolje da pomognete Vašem djetetu u školi? Želite li da upoznate druge roditelje i da sa njima razgovarate o Vašim iskustvima? Obratite se na:	هل لديكم أية أسئلة حول السيرة المدرسية لطفلكم ؟ هل تودون تحسين قدراتكم في اللغة الألمانية، كي تتمكنوا من تقديم دعم أفضل لطفلكم في المدرسة ؟ هل تودون التعرف على أهالي أطفال آخرين وتبادل تجاربكم معهم ؟ يرجى التوجه إلى:	اگر در مورد انتخاب مدرسه برای فرزند خود سؤالاتی دارید و یا اینکه میخواهید زبان آلمانی خود را تقویت کنید تا بتوانید به فرزندتان در مسایل مربوط به مدرسه کمک کنید و یا اگر میخواهید با والدین کودکان دیگر آشنا شوید و تبادل تجربه نمائید، با این مرجع تماس بگیرید:
NÜRNBERGER ELTERNBÜRO SCHULERFOLG UND TEILHABE (NEST) 📍 FÜRTHER STRASSE 80A, 90429 NÜRNBERG 🌐 WWW.GOODURL.DE/ELTERNBUERO		☎ 09 11 / 2 31-142 04 📍 FÜRTHER STRASSE 80A, 90429 NÜRNBERG 🌐 WWW.GOODURL.DE/ELTERNBUERO	NÜRNBERGER ELTERNBÜRO SCHULERFOLG UND TEILHABE (NEST) 📍 FÜRTHER STRASSE 80A, 90429 NÜRNBERG 🌐 WWW.GOODURL.DE/ELTERNBUERO		
					

STUDIUM, AUSBILDUNG UND BERUF	STUDIES, TRAINING AND CAREER	ОБУЧЕНИЕ В ВУЗАХ, ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕССИЯ	STUDIJ, ZANAT I ZANIMANJE	التكوين المهني، الدراسة الجامعية، والحياة المهنية	تحصيل دانشگاهی، آموزش فنی حرفه ای و شغل
Eine gute Ausbildung ist die wichtigste Voraussetzung für einen erfolgreichen Start ins Berufsleben. Um in Deutschland einen Arbeitsplatz zu finden, ist es wichtig, eine Berufsausbildung oder ein Studium abgeschlossen zu haben.	A good education is the most important prerequisite for a successful start in professional life. In order to find a job in Germany it is important to have completed vocational training or a course of studies.	Хорошее образование – важная предпосылка для успешного старта в профессиональной жизни. Чтобы найти рабочее место в Германии, важно получить профессиональное образование или закончить учебу в высшем учебном заведении.	Dobar zanat je najbitniji preduslov za uspješan start u poslovan život. Da biste u Njemačkoj našli radno mjesto, bitno je da ste završili neki zanat ili studij.	التعليم الجيد أهم شرط للالتحاق بنجاح بالحياة المهنية. من المهم جدا من أجل الحصول في ألمانيا على مكان عمل اختتام تكوين مهني أو إنهاء دراسة جامعية.	آموزش مناسب، مهمترین شرط آغاز موفقیت آمیز آینده شغلی است. به پایان رساندن یک دوره فنی حرفه ای و یا تحصیلات دانشگاهی، برای کاریابی در آلمان بسیار مهم است.
Studium Die Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (FAU) hat für Flüchtlinge und Asyl-suchende, die sich im Raum Erlangen/Nürnberg/Fürth aufhalten und sich auf ein Studium vorbereiten wollen verschiedene Angebote, darunter auch Sprachkurse.	Studies The Friedrich-Alexander University Erlangen-Nuremberg (FAU) has various offers for refugees and asylum seekers who are residing in the Erlangen/Nürnberg/Fürth region and would like to prepare for a course of studies, also including language courses.	Учеба в ВУЗе В университете Friedrich-Alexander в Эрланген-Нюрнберг (FAU) существуют различные предложения, в том числе языковые курсы, для беженцев и лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, которые находятся на территории Эрланген/Нюрнберг/Фюрт и хотят подготовиться к учебе в ВУЗе.	Studij Univerzitet Friedrich-Alexander u Erlangen-Nürnberg-u (FAU) ima za izbjeglice i azilante, koji se nalaze na prostoru Erlangen/Nürnberg/Fürth i koji žele da se pripreme za neki studij, različite ponude, među kojima i kurseve jezika.	الدراسة الجامعية تقدم جامعة فريدريش – ألكسندر إيرلنغن – نورنبرغ (FAU) عروضاً مختلفة، منها أيضاً دورات لغوية، للاجئين والباحثين عن لجوء سياسي، المقيمين في منطقة إيرلنغن/نورنبرغ/فورت الذين يودون تهيئة أنفسهم للالتحاق بدراسة جامعية.	تحصيل دانشگاهی دانشگاه فريدريش ألكسندر ارلانغن- نورنبرگ (FAU) برای مهاجران و پناجویانی که در نورنبرگ ، ارلانگن و فورت سکونت دارند و خود را برای تحصیلات دانشگاهی آماده میکنند، امکانات مختلفی از جمله کلاسهای زبان ارائه مینماید.
ZENTRALE STUDIENBERATUNG DER FAU 📍 HALBMONDSTRASSE 6-8, 91054 ERLANGEN		☎ 0 91 31 / 852 480 2 🌐 WWW.GOODURL.DE/FAU		ZENTRALE STUDIENBERATUNG DER FAU 📍 HALBMONDSTRASSE 6-8, 91054 ERLANGEN	
					

STUDIUM, AUSBILDUNG UND BERUF	STUDIES, TRAINING AND CAREER	ОБУЧЕНИЕ В ВУЗАХ, ОБРА- ЗОВАНИЕ, ПРОФЕССИЯ	STUDIJ, ZANAT I ZANIMANJE	الدراسة الجامعية، التكوين المهني والحياة المهنية	تحصيل دانشگاهی، آموزش فنی حرفه ای و شغل
Ausbildung In Deutschland gibt es rund 400 Ausbildungs-berufe. Die Berufsberatung der Agentur für Arbeit berät Jugendliche bei ihrer Berufswahl. Sie können sich dazu an die Berufsinformations-zentren der Arbeitsagenturen wenden.	Training In Germany there are about 400 professions that require training. The career counselling service offered by the German Federal Employ-ment Agency in Nürnberg (Agentur für Arbeit Nürnberg) advises adolescents with regard to their career choice. You can also contact the Federal Employment Agency job information centres.	Образование В Германии существует около 400 профессий, требующих специальной подготовки. Служба профориентации Агентства занятости консультирует молодых людей по вопросам выбора профессии. Для этого Вы можете обратиться информационные центры профориентации Агентств занятости.	Zanat U Njemačkoj postoji oko 400 zanata. Savjetovalište o zanatu biroa za zapošljavanje savjetuje omladinu prilikom izbora zanata. Za to se možete obratiti Centru za informisanje o zanatu kod agencija za zapošljavanje.	التكوين المهني يتوفر في ألمانيا قرابة 400 مهنة يمكن تعلمها بتكوين مهني. وكالة العمل تقدم خدمة استشارية مهنية للشباب وتساعدهم على اختيار مهنتهم. يمكنكم بهذا الخصوص التوجه إلى مراكز الاستعلام المهني التابعة لوكالات العمل.	دوره های فنی حرفه ای در آلمان در حدود ۴۰۰ دوره کارآموزی فنی و حرفه ای وجود دارد. مرکز مشاوره حرفه ای اداره کار، به نوجوانان برای انتخاب شغل مشاوره میدهد. برای این منظور به مراکز اطلاع رسانی حرفه ای ادارات کار مراجعه نمایید.
BERUFSINFORMATIONSZENTRUM (BIZ) IN DER AGENTUR FÜR ARBEIT NÜRNBERG 📍 RICHARD-WAGNER-PLATZ 5, 90443 NÜRNBERG	☎ 09 11 / 529 280 5 🌐 WWW.GOODURL.DE/BIZ		BERUFSINFORMATIONSZENTRUM (BIZ) IN DER AGENTUR FÜR ARBEIT NÜRNBERG 📍 RICHARD-WAGNER-PLATZ 5, 90443 NÜRNBERG	☎ 09 11 / 529 280 5 🌐 WWW.GOODURL.DE/BIZ	
Reichen Ihre Sprachkenntnisse noch nicht für die Aufnahme einer Ausbildung aus, können Jugendliche zwischen 16 und 21 Jahren an der Beruflichen Schule B5 ein Berufsvorbereitungsjahr zur Sprachintegration (BVJ-Si) besuchen.	If your language skills are not yet good enough for starting a vocational training programme, adolescents between ages 16 and 21 can attend a so-called “vocational preparation year for language integration” (“BVJ-Si”) at the “B5 Vocational School” in Nürnberg.	Если Ваших знаний языка недостаточно для начала обучения, молодые люди в возрасте от 16 лет до 21 года могут пройти годичный курс профессиональной подготовки для языковой интеграции (BVJ-Si) в Профессиональной школе B5.	Ukoliko Vaše znanje jezika nije dovoljno za početak neke izobrazbe, omladina između 16 i 21 godine može u Zanatskoj školi B5 pohađati pripremnu poslovnu godinu za jezičku integraciju (BVJ-Si).	إذا كانت القدرات اللغوية غير كافية بعد للالتحاق بتكوين مهني، فإن بمقدور الشباب الذين تتراوح أعمارهم ما بين 16 و 21 سنة زيارة المدرسة المهنية B5 والالتحاق هناك بالسنة التحضيرية للتكوين المهني لغرض الاندماج اللغوي (BVJ-Si).	نوجوانان و جوانان ۱۶ تا ۲۱ ساله که سطح آشنایی آنها با زبان آلمانی برای شروع دوره های فنی حرفه ای، کافی نیست، میتوانند در مدرسه فنی- حرفه ای ب ۵ یک دوره یکساله آمادگی شغلی به منظور آموزش زبان آلمانی و انتگراسیون بگذرانند.
BERUFLICHE SCHULE B5 📍 DEUMENTENSTRASSE 1, 90489 NÜRNBERG	☎ 09 11 / 2 31-141 38 🌐 WWW.GOODURL.DE/B5-BVJ			BERUFLICHE SCHULE B5 📍 DEUMENTENSTRASSE 1, 90489 NÜRNBERG	☎ 09 11 / 2 31-141 38 🌐 WWW.GOODURL.DE/B5-BVJ

STUDIUM, AUSBILDUNG UND BERUF

Haben Sie Fragen zur Anerkennung Ihrer Schul- und Berufsabschlüsse? Benötigen Sie Unterstützung durch berufliche Basisqualifizierung, bei der Suche nach einem Arbeits-, Praktikums- oder Ausbildungsplatz, bei Bewerbungen im Bleiberechtsverfahren oder beim Wechsel des Arbeitsplatzes?

Dann wenden Sie sich an:

STUDIES, TRAINING AND CAREER

Do you have any questions with regard to your secondary school and professional qualifications? Do you need assistance through basic vocational qualification, in the search for a job, traineeship or apprenticeship, with applications in the right of residence procedure or with regard to changing jobs?

Then please contact:

ОБУЧЕНИЕ В ВУЗАХ, ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕССИЯ

У Вас возникли вопросы касательно признания Вашего школьного аттестата и свидетельства о профессиональной подготовке? Вам необходима поддержка при получении профессиональной базовой квалификации, в поиске рабочего места, места прохождения практики или обучения, в соискании в процедуре получения права на проживание или в смене рабочего места?

Тогда обращайтесь в:

STUDIJ, ZANAT I ZANIMANJE

Imate li pitanja vezanih za priznavanje Vaših školskih i poslovnih svjedočanstava? Ukoliko Vam treba podrška od strane poslovne kvalifikacije prilikom traženja mjesta za izobrazbu, praklike ili radnog mjesta, vezano za prijavu na natječaj u postupku za ostanak ili prilikom promjene radnog mjesta?

Onda se obratite:

الدراسة الجامعية، التكوين المهني والحياة المهنية

هل لديكم أية أسئلة بشأن الاعتراف بشهادتكم المدرسية والمهنية؟ هل تحتاجون لمساعدة خلال اجتياز التأهيل المهني الأساسي، لدى البحث عن مكان عمل أو تدريب عملي أو تكوين مهني، لدى تقديم طلبات في إطار إجراءات الحصول على حق البقاء في ألمانيا أو عند تغيير مكان العمل؟

يرجى في هذه الحالة التوجه إلى:

تحصيل دانشگاهی، آموزش فنی حرفه ای و شغل

اگر در مورد ارزشیابی مدارک تحصیلی و شغلی خود سؤالاتی دارید یا به کسب مهارت اولیه حرفه ای نیاز دارید یا هنگام جستجوی شغل، دوره کارآموزی، درخواست کار، و یا روند اجازه اقامت و یا تغییر شغل خود نیاز به کمک دارید، به ما مراجعه کنید:

PROJEKT BLEIB IN NÜRNBERG – AUSBILDUNGSRING AUSLÄNDISCHER UNTERNEHMER E.V. ☎ 09 11 / 239 866 82
📍 KLEESTRASSE 21-23, 90461 NÜRNBERG 🌐 WWW.AAEV.DE/PROJECT/BLEIB-IN-NURNBERG/



PROJEKT BLEIB IN NÜRNBERG – AUSBILDUNGSRING AUSLÄNDISCHER UNTERNEHMER E.V. ☎ 09 11 / 239 866 82
📍 KLEESTRASSE 21-23, 90461 NÜRNBERG 🌐 WWW.AAEV.DE/PROJECT/BLEIB-IN-NURNBERG/



FINANZIELLE BEIHILFEN	FINANCIAL ASSISTANCE	ДЕНЕЖНЫЕ ПОСОБИЯ	FINANCIJSKE POMOĆI	المعونات المالية	کمکهای مالی
Kindergeld Familien bekommen bis zum 18. Geburtstag ihres Kindes Kindergeld. Macht Ihr Kind eine Ausbildung oder studiert, gibt es Kindergeld maximal bis zum 25. Geburtstag. Dazu muss ein Antrag bei der Familienkasse gestellt werden bei:	Child benefit Families receive child benefit (Kindergeld) up to the 18th birthday of their child. Child benefit is available up to the 25th birthday maximum if you child undertakes vocational training or studies. For this purpose an application must be filed with the Family Benefits Office (Familienkasse):	Денежное пособие на ребенка Семьи получают денежное пособие на ребенка до 18 лет. Если Ваш ребенок учится или получает высшее образование, пособие на ребенка предоставляется максимум до 25 лет. Для этого необходимо подать заявление в семейную кассу:	Dječiji dodatak Do 18. rođendana Vašeg djeteta roditelji dobijaju dječiji dodatak. Ukoliko Vaše dijete ide na izobrazbu za neki zanat ili studira, dobijate dječiji dodatak do maksimalno 25. rođendana. Za to se mora podnijeti zahtjev kod porodične kase kod:	علاوة الأطفال العائلات تحصل في ألمانيا على علاوة للأطفال حتى بلوغ الطفل سن 18 سنة. إذا كان طفلكم بعدها موجودا في تكوين مهني أو دراسة جامعية، فإن علاوة الأطفال تدفع عندها على أقصى حد حتى بلوغ الطفل سن 25 سنة. يتعين لهذا الغرض تقديم طلب لدى صندوق شؤون الأسرة:	حق اولاد به خانواده ها تا رسیدن فرزندانشان به سن ۱۸ سالگی، حق اولاد تعلق میگیرد. اگر فرزند شما در حال تحصیل دانشگاهی و یا آموزش فنی و حرفه ای باشد، حق اولاد حداکثر تا سن ۲۵ سالگی فرزندان، پرداخت خواهد شد. برای این منظور باید تقاضانامه مربوطه را به صندوق خانواده ارائه دهید:
FAMILIENKASSE IN NÜRNBERG SOLGERSTRASSE 1, 90429 NÜRNBERG	08 00 / 455 553 0 WWW.FAMILIENKASSE.DE		FAMILIENKASSE IN NÜRNBERG SOLGERSTRASSE 1, 90429 NÜRNBERG	08 00 / 455 553 0 WWW.FAMILIENKASSE.DE	
NürnbergPass Der Nürnberg-Pass ist ein Angebot des Sozialamtes der Stadt Nürnberg um Menschen mit wenig Geld in Nürnberg zu unterstützen. Wenn Sie Geld vom Staat für Ihren Lebensunterhalt bekommen, können Sie den Nürnberg-Pass beantragen. Viele Angebote in den Bereichen Bildung, Kultur, Freizeit und Sport sowie Bus, U-Bahn und Straßenbahn kosten dann weniger:	Nürnberg Pass The Nürnberg Pass (Nürnberg-Pass) is an offer from the City of Nuremberg Social Welfare Office (Sozialamt) in order to support people in Nuremberg with little money. If you receive money from the state for your means of subsistence, you can apply for the Nürnberg Pass. Then many offers in areas such as education, culture, leisure time, sport, as well as bus, underground and tram will cost less:	Удостоверение Nürnberg-Pass Удостоверение Nürnberg-Pass – это предложение социальной службы города Нюрнберг в целях поддержки малоимущих лиц, проживающих в Нюрнберге. Если Вы получаете денежные средства от государства на содержание, Вы можете подать заявление на получение удостоверения Nürnberg-Pass. В таком случае Вы получаете льготы во многих сферах образования, культуры, досуга и спорта, а также на проезд автобусом, метро и трамваем:	Nürnberg-pasoš Nürnberg-pasoš je ponuda socijalne službe grada Nürnberg-a, da bi podržala osobe sa malo novca. Kada dobijete novac od države za Vaše životno izdržavanje, možete da podnesete zahtjev za Nürnberg-pasoš. Mnoge ponude u oblasti kulture, slobodnog vremena i sporta kao i autobus, podzemna željeznica i tramvaj manje koštaju.	جواز نورنبرگ جواز نورنبرگ (NürnbergPass) عبارة عن عرض يقدمه مكتب الشؤون الاجتماعية في مدينة نورنبرغ لمساعدة الأشخاص المقيمين في نورنبرغ ذوي الدخل المتدني. إذا كنتم تحصلون من الدولة على معونة مالية للمعيشة، فإن بإمكانكم التقدم بطلب للحصول على جواز نورنبرغ. يوفر لكم هذا الجواز فرصة دفع أسعار أقل لعروض كثيرة في مجال التعليم، الثقافة، أوقات الفراغ والرياضة وكذلك عند استقلال الحافلات العمومية ومترو الأنفاق والترام.	پاسپورت نورنبرگ پاسپورت نورنبرگ یکی از امکاناتی است که اداره امور اجتماعی نورنبرگ در اختیار افراد کم درآمد قرار میدهد. اگر هزینه زندگی شما توسط دولت پرداخت میشود، میتوانید تقاضا کنید برایتان پاسپورت نورنبرگ صادر شود تا بتوانید از بسیاری از امکانات آموزشی، فرهنگی، اوقات فراغت، ورزش و هم چنین اتوبوس، مترو و قطار شهری، با هزینه کمتری استفاده کنید:
SOZIALAMT NÜRNBERG, NÜRNBERG-PASS FRAUENTORGRABEN 17, 90443 NÜRNBERG	09 11 / 2 31-25 43 ODER 09 11 / 2 31-43 47 WWW.GOODURL.DE/NBG-PASS		SOZIALAMT NÜRNBERG, NÜRNBERG-PASS FRAUENTORGRABEN 17, 90443 NÜRNBERG	09 11 / 2 31-25 43 ODER 09 11 / 2 31-43 47 WWW.GOODURL.DE/NBG-PASS	

FINANZIELLE BEIHILFEN	FINANCIAL ASSISTANCE	ДЕНЕЖНЫЕ ПОСОБИЯ	FINANCIJSKE POMOĆI	المعونات المالية	کمکهای مالی
Leistungen für Bildung und Teilhabe Mit den Leistungen für Bildung und Teilhabe fördert und unterstützt die Stadt Nürnberg Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene bis maximal 25 Jahren aus Familien mit wenig Geld. Die Gutscheine können zusätzlich zu Nürnberg-Pass-Ermäßigungen eingesetzt werden. Für Soziale und kulturelle Teilhabe gibt es 10 € pro Monat in Form von Gutscheinen, zum Beispiel für Unterricht, Kurse oder Freizeiten. Für Ausflüge und mehrtägige Fahrten mit der Schule oder Kindertageseinrichtung können Kosten übernommen werden. Außerdem gibt es Zuschüsse für das Mittagessen in der Schule oder Kindertageseinrichtung und 100 € pro Schulkind und Schuljahr für Schulmaterialien etc. Weitere Informationen zu den verschiedenen Leistungen, sowie weitere Angebote und wie sie beantragt werden können, finden Sie online unter:	Benefits for education and participation The City of Nürnberg promotes and supports children, adolescents and young adults up to a maximum age of 25 from low-income families with the benefits for education and participation. These vouchers can be used in addition to Nürnberg Pass reductions. For social and cultural participation, there is € 10 per month in the form of vouchers, for instance for education, courses or recreational activities. Costs can be assumed for trips and multi-day excursions with the school or day care centre. There are also allowances for lunch at the school day care centre and € 100 per schoolchild and schoolyear for school materials, etc. You will find further information regarding the various benefits, as well as other offers and how they can be applied for, online at:	Выплаты на образование и участие С помощью выплат на образование и участие город Нюрнберг оказывает содействие и поддержку детям, подросткам и молодым людям до 25 лет из малоимущих семей. В дополнение к льготам по удостоверению Nürnberg-Pass могут использоваться ваучеры. Для участия в социальной и культурной жизни предоставляются 10 евро в месяц в форме ваучеров, например, для занятий, курсов или досуга. Расходы на экскурсии и многодневные поездки со школой или детским дошкольным центром могут быть полностью компенсированы. Кроме того, применяются пособия на обеды в школе или детском дошкольном центре и 100 евро в месяц на ребенка в год на покупку школьных материалов и пр. Дополнительная информация по различным выплатам, а также другим предложениям и способу их заявления представлена здесь:	Plačanje za obrazovanje i učestvovanje Sa plaćanjem za obrazovanje i učestvovanje grad Nürnberg potpomaže i podstiče djecu, omladinu i mlade odrasle do maksimalno 25 godina iz porodica sa malo novca. Poklon-bonovi se mogu uložiti dodatno Nürnberg-pasošu. Za društveno i kulturno učestvovanje dobijate 10 € mjesečno u obliku poklon-bonova, naprimjer za nastavu, kurseve ili slobodno vrijeme. Troškovi za izlete ili višednevne vožnje sa školom ili obdaništem mogu biti preuzeti. Osim toga dobijaju se dodaci za ručak u školi ili obdaništu i 100 € po učeniku i školskoj godini za knjige i sl. Daljnje informacije o različitim plaćanjima, kao i druge ponude i kako da podnesete zahtjeve, naći ćete online na:	خدمات التعليم والمشاركة مدينة نورنبرغ تشجع وتدعم عبر خدمات التعليم والمشاركة الأطفال والشباب والبالغين الصغار حتى سن 25 سنة على أقصى حد والقادمين من عائلات بدخل متدن. من الممكن استخدام الكوبونات الممنوحة في هذا السياق بصفة إضافية لجواز نورنبرغ من أجل الحصول على تنزيلات. تقدم هنا لغرض المشاركة بالفعاليات الاجتماعية والثقافية 10 يورو في الشهر على شكل كوبونات، من أجل الاشتراك مثلاً بالحصص والدورات وفعاليات أوقات الفراغ. من الممكن أيضاً تحمل تكاليف الزهات والرحلات المدرسية التي تدوم أياماً متعددة أو تكاليف مرافق رعاية الأطفال. كما تقدم أيضاً معونات مالية مخصصة لوجبات الغداء في المدرسة أو حضانة الأطفال و 100 يورو سنوياً لكل طفل يزور المدرسة لغرض شراء اللوازم المدرسية وما شابهها. تجدون المزيد من المعلومات حول الخدمات المختلفة وحول العروض الأخرى وكيفية التقدم بطلب للحصول عليها على عنوان الإنترنت:	کمک هزینه (بن) آموزش و مشارکت شهر نورنبرگ از طریق بن آموزش و مشارکت، از کودکان، نوجوانان و جوانانی (تا سن حداکثر ۲۵ سال) حمایت مینماید که متعلق به خانواده هایی با توانایی مالی اندک میباشد. از این بن ها میتوان به همراه پاسپورت نورنبرگ استفاده کرد. جهت مشارکت اجتماعی و فرهنگی، به طور مثال برای آموزش، شرکت در دوره های آموزشی و اوقات فراغت، مبلغ ۱۰ يورو در ماه به صورت بن پرداخت میشود. امکان تقبل هزینه گردش و سفر دسته جمعی به همراه مدرسه و یا مهد کودک نیز وجود دارد. علاوه بر آن کمک هزینه صرف نهار در مدرسه یا مهدکودک و مبلغ ۱۰۰ يورو برای هر بچه مدرسه ای در سال به منظور تهیه لوازم تحصیلی و غیره پرداخت میشود. اطلاعات تکمیلی در مورد انواع کمک ها و امکانات و نحوه درخواست را میتوانید به طور آنلاین از طریق سایت زیر دریافت کنید:
					
 WWW.BILDUNG-UND-TEILHABE.NUERNBERG.DE				 WWW.BILDUNG-UND-TEILHABE.NUERNBERG.DE	

Kulturkarte für Schulkinder, Berufs- und FachschülerInnen und Studierende

Die Stadt Nürnberg fördert mit der „Kulturkarte“ den regelmäßigen Besuch von Museen. Der Erwerb einer Schüler-Kulturkarte berechtigt zum kostenlosen und mehrmaligen Besuch von 13 verschiedenen Museen und Ausstellungen sowie dem Planetarium. Die Schüler-Kulturkarte kostet ca. 5 € pro Jahr und wird von der Kulturinformation der Stadt Nürnberg ausgegeben.

Culture card for schoolchildren and students

The City of Nürnberg promotes regular visits to museums with the Culture Card (Kulturkarte). The purchase of a Culture Card entitles students to free and multiple visits to 13 different museums and exhibitions, as well as the Planetarium. The Culture Card for students costs approx. € 5 per year and is issued by the City of Nürnberg Cultural Information Office.

Культурная карта для школьников, учащихся профессиональных и технических училищ и студентов

С помощью «культурной карты» город Нюрнберг способствует регулярному посещению музеев. Приобретение ученической культурной карты дает право на бесплатное и многократное посещение 13 различных музеев и выставок, а также планетария. Ученическая культурная карта стоит около 5 евро в год и выдается отделом культурной информации города Нюрнберг.

Karta za kulturna događanja za učenike, učenike zanatskih i stručnih škola kao i studenata

Grad Nürnberg podstiče sa „Kulturnom kartom“ redovnu posjetu muzejima. Kupovanje jedne karte za učenike omogućuje besplatne i višestruke posjete 13 različitih muzeja i izložbi, kao i planetarijuma. Kulturna karta za učenike košta oko 5 € godišnje i dobija se kod Informacija o kulturi grada Nürnberg-a.

التذكرة الثقافية لأطفال المدارس، وتلاميذ المدارس المهنية والتخصصية وطلبة الجامعات

تشجع مدينة نورنبرغ بتقديمها عرض „التذكرة الثقافية“ زيارة المتاحف بانتظام. الحصول على التذكرة الثقافية للتلاميذ تخول صاحبها الحق في زيارة 13 متحفا ومعرضا مختلفا وكذلك زيارة القبة الفلكية لمرات عدة وبصفة مجانية. تتراوح تكلفة التذكرة الثقافية للتلاميذ 5 يورو في السنة ويتم إصدارها من مكتب الاستعلامات الثقافي التابع لمدينة نورنبرغ.

کارت فرهنگی برای دانش آموزان، محصلین دوره های تخصصی و حرفه ای و دانشجویان

شهر نورنبرگ از طریق کارت فرهنگی از بازدید منظم از موزه ها پشتیبانی میکند. دانش آموزان میتوانند با خرید کارت فرهنگی دانش آموزی، به طور رایگان از ۱۳ موزه، نمایشگاه و آسمان نما (پلانتاریوم) به طور رایگان و به دفعات بازدید کنند. قیمت کارت فرهنگی دانش آموزی، ۵ یورو در سال است و توسط مرکز اطلاعات فرهنگی شهر نورنبرگ صادر میشود.

KULTURINFORMATION DER STADT NÜRNBERG

☎ 09 11 / 2 31-40 00

📍 KÖNIGSTRASSE 93, 90402 NÜRNBERG

🌐 www.jugendinformation-nuernberg.de/schueler-kulturkarte.html

KULTURINFORMATION DER STADT NÜRNBERG

☎ 09 11 / 2 31-40 00

📍 KÖNIGSTRASSE 93, 90402 NÜRNBERG

🌐 www.jugendinformation-nuernberg.de/schueler-kulturkarte.html

WOHNEN	HOUSING	ПРОЖИВАНИЕ	STANOVANJE	السكن	سکونت
Wohnen Wenn Sie und die mit Ihnen im Haushalt lebenden Personen wenig Geld verdienen, können Sie eine geförderte Wohnung bekommen. Hierzu benötigen Sie einen Wohnberechtigungsschein. Unter bestimmten Voraussetzungen haben Sie auch Anspruch auf Wohngeld. Wenn Sie für sich und Ihre Familie Geld vom Staat bekommen, brauchen Sie in der Regel keinen Wohngeldantrag zu stellen. Informationen dazu finden Sie hier:	Housing If you and the individuals living in the household with you do not earn much money, you can get a subsidised apartment. For this purpose you require a certificate of eligibility for social housing (Wohnberechtigungsschein). Under certain conditions you also have an entitlement to housing allowance (Wohngeld). You normally do not have to apply for housing allowance if you receive money from the state for you and your family. You will find more information here:	Проживание Если Вы и проживающие с Вами лица зарабатывают недостаточно денег, Вы можете получить льготную квартиру. Для этого Вам необходимо разрешение на проживание в социальной квартире. При определенных условиях у Вас есть право на жилищное пособие. Если Вы получаете для себя и своей семьи денежные средства от государства, то, как правило, не требуется подавать ходатайство на получение жилищного пособия. Соответствующая информация представлена здесь:	Stanovanje Ako Vi i osobe koje sa Vama u stanuju zarađujete malo novca, možete dobiti stan koji se potpomaže. Za ovo Vam je potreban obrazac o pravu na stan (Wohnberechtigungsschein). Pod određenim uslovima imate pravo i na novac za stanarinu. Ako Vi i Vaša porodica dobijate novac od države, ne morate po pravilu da postavljate poseban zahtjev za novac za stanarinu. Informacije o ovome ćete naći ovde:	السكن إذا كنتم أنتم وأفراد العائلة المقيمين في المنزل معكم لا تكسبون سوى القليل من المال، فإنه يحق لكم عندها الحصول على شقة مدعومة ماليا من الدوائر الرسمية. أنتم بحاجة لهذا الغرض إلى وثيقة تثبت أحقيتكم بالحصول على مثل هذه الشقق. كما أن من حقكم تحت شروط معينة الحصول على معونة مالية لدفع أجرة السكن. إذا كنتم تحصلون لأنفسكم ولعائلتكم على معونات من الدولة، فأنتم لا تحتاجون عندها في العادة لتقديم طلب للحصول على معونة السكن المالية. تجدون المعلومات بهذا الخصوص هنا:	سکونت اگر درآمد شما و همخانه هایتان کافی نیست، میتوانید در منازل تحت پوشش تسهیلات دولتی سکونت کنید. برای این منظور بایستی برایتان مجوز سکونت در منازل دولتی صادر شود. تحت شرایط خاصی امکان دریافت کمک هزینه مسکن نیز وجود دارد اگر هزینه زندگی شما توسط دولت پرداخت میشود، معمولاً نیازی به درخواست کمک هزینه مسکن نیست. اطلاعات لازم در این زمینه را از سایت زیر دریافت کنید:
SOZIALAMT NÜRNBERG, WOHNUNGSVERMITTLUNG UND WOHNELD ☎ 09 11 / 2 31-21 95 📍 MARIENSTRASSE 6, 90402 NÜRNBERG 🌐 WWW.GOODURL.DE/WOHNUNG			SOZIALAMT NÜRNBERG, WOHNUNGSVERMITTLUNG UND WOHNELD ☎ 09 11 / 2 31-21 95 📍 MARIENSTRASSE 6, 90402 NÜRNBERG 🌐 WWW.GOODURL.DE/WOHNUNG		
Wenn Sie eine Wohnung suchen oder keine Wohnung bezahlen können, dann hilft auch die Arbeiterwohlfahrt (AWO):	If you are looking for an apartment or cannot pay for an apartment, then the “Workers’ Welfare Association” (Arbeiterwohlfahrt/AWO) can also help:	Если Вы ищите квартиру или не можете оплатить квартиру, помощь окажет также благотворительная организация трудящихся (AWO):	Ukoliko tražite stan, ili ne možete da platite stan, onda će Vam pomoći „Napredak za radnike“ (Arbeiterwohlfahrt (AWO)):	إذا كنتم تبحثون عن شقة أو لم يكن بإمكانكم دفع أجرة السكن، يمكنكم عندها الحصول على مساعدة لدى رابطة العمال الخيرية (AWO):	اگر در جستجوی مسکن میباشید و یا قادر به پرداخت اجاره نیستید، مرکز رفاه کارگران (AWO) نیز به شما کمک میکند:
MOV´IN – WOHNRAUM FÜR FLÜCHTLINGE ☎ 09 11 / 450 601 46 📍 KARL-BRÖGER-STRASSE 9, 90459 NÜRNBERG 🌐 WWW.GOODURL.DE/MOV-IN			MOV´IN – WOHNRAUM FÜR FLÜCHTLINGE ☎ 09 11 / 450 601 46 📍 KARL-BRÖGER-STRASSE 9, 90459 NÜRNBERG 🌐 WWW.GOODURL.DE/MOV-IN		

WEITERE INFOS UND TIPPS	FURTHER INFORMATION AND TIPS	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ	OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI	معلومات ونصائح أخرى	اطلاعات و نکات مفید دیگر
Ehrenamtliche Übersetzer für Familien- und Elterngespräche des Zentrum Aktiver Bürger (ZAB) Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Bulgarisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch, Ungarisch, Vietnamesisch, Weißrussisch.	Voluntary translators for discussions with families and parents at the Centre for Active Citizens (Zentrum Aktiver Bürger/ZAB) Languages: Albanian, Arabic, Bosnian, Bulgarian, English, French, Greek, Italian, Croatian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Serbian, Spanish, Turkish, Hungarian, Vietnamese and Belarusian.	Добровольные переводчики для бесед с семьями и родителями Центра активных граждан (ZAB) Языки: албанский, арабский, боснийский, болгарский, английский, французский, греческий, итальянский, хорватский, польский, португальский, румынский, русский, сербский, испанский, турецкий, венгерский, вьетнамский, белорусский.	Dobrovoljni prevodioci za porodične ili roditeljske razgovore u Centru aktivnih građana (ZAB) Jezici: albanski, arapski, bosanski, bugarski, engleski, francuski, grčki, italijanski, hrvatski, poljski, portugalski, rumunski, ruski, srpski, španski, turski, mađarski, vijetnamski i bjeloruski.	مترجمون يعملون بصفة تطوعية خيرية أثناء اللقاءات بين العائلات والوالدين في مركز المواطنين النشطين (ZAB) اللغات: الألبانية، العربية، البوسنية، البلغارية، الإنجليزية، الفرنسية، اليونانية، الإيطالية، الكرواتية، البولندية، البرتغالية، الرومانية، الروسية، الصربية، الإسبانية، التركية، المجرية، الفيتنامية، البيلوروسية.	مترجمین رایگان و همت عالی برای جلسات گفتگو با خانواده ها و والدین در مرکز شهروندان فعال (ZAB) به زبانهای: آلبانیائی، عربی، بوسنیایی، بلغاری، انگلیسی، فرانسه، یونانی، ایتالیایی، کرواتی، لهستانی، پرتغالی، رومانیایی، روسی، صربستانی، اسپانیایی، ترکی، مجارستانی، ویتنامی و روسیه سفید.
☎ 09 11 / 929 717 18 📍 GOSTENHOFER HAUPTSTRASSE 63, 90443 NÜRNBERG 🌐 WWW.ZENTRUM-AKTIVER-BUERGER.DE	☎ 09 11 / 929 717 18 📍 GOSTENHOFER HAUPTSTRASSE 63, 90443 NÜRNBERG 🌐 WWW.ZENTRUM-AKTIVER-BUERGER.DE		☎ 09 11 / 929 717 18 📍 GOSTENHOFER HAUPTSTRASSE 63, 90443 NÜRNBERG 🌐 WWW.ZENTRUM-AKTIVER-BUERGER.DE	☎ 09 11 / 929 717 18 📍 GOSTENHOFER HAUPTSTRASSE 63, 90443 NÜRNBERG 🌐 WWW.ZENTRUM-AKTIVER-BUERGER.DE	
Integrationsrat Nürnberg Der Integrationsrat berät bei ausländerrechtlichen und integrationspolitischen Fragen. Sie erhalten dort auch Informationen zu den verschiedenen Beratungsstellen für Zuwanderinnen und Zuwanderer in Nürnberg	Integrationsrat Nürnberg The Nürnberg Integration Council (Integrationsrat) provides advice with regard to legal and integration policy issues for foreigners. There you will also receive information regarding the various counselling centres for immigrants in Nürnberg.	Интеграционный совет Нюрнберга Интеграционный совет консультирует по вопросам зарубежного права и интеграционной политике. Здесь Вы также получите информацию о различных службах, предоставляющих консультации переселенцам в Нюрнберге.	Savjetovalište za integraciju Nürnberg Savjetovalište za integraciju savjetuje kod inostranopravnih i integracionopolitičkih pitanja. Tamo ćete dobiti i informacije o različitim mjestima za savjetovanje doseljenica i doseljenika u Nürnberg.	مجلس الاندماج نورنبرغ يقدم لكم مجلس الاندماج المشورة في المسائل القانونية المتعلقة بالأجانب وفي المسائل السياسية الخاصة بالاندماج. ستحصلون هناك أيضا على معلومات حول المكاتب الاستشارية المختلفة المختصة بمسائل المهاجرين في نورنبرغ	شورای مهاجران نورنبرگ شورای مهاجران در زمینه مسائل حقوقی خارجیان و مسائل سیاست انتگراسیون مشاوره میدهد. در این شورا اطلاعاتی نیز در مورد مراکز مختلف مشاوره مهاجران در نورنبرگ در اختیارتان قرار میگیرد.
☎ 09 11 / 2 31-31 85 📍 HANS-SACHS-PLATZ 2, 90403 NÜRNBERG 🌐 www.nuernberg.de/internet/integrationsrat	☎ 09 11 / 2 31-31 85 📍 HANS-SACHS-PLATZ 2, 90403 NÜRNBERG 🌐 www.nuernberg.de/internet/integrationsrat		☎ 09 11 / 2 31-31 85 📍 HANS-SACHS-PLATZ 2, 90403 NÜRNBERG 🌐 www.nuernberg.de/internet/integrationsrat	☎ 09 11 / 2 31-31 85 📍 HANS-SACHS-PLATZ 2, 90403 NÜRNBERG 🌐 www.nuernberg.de/internet/integrationsrat	

WEITERE INFOS UND TIPPS	FURTHER INFORMATION AND TIPS	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ	OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI	معلومات ونصائح أخرى	اطلاعات و نکات مفید دیگر
BürgerInformationsZentrum Das Team des BürgerInformationsZentrums unterstützt Sie, wenn Sie etwas bei der Stadtverwaltung erledigen möchten, mit Auskünften, Beratung und Informationsmaterialien.	BürgerInformationsZentrum The team at the "Citizen Information Centre" (BürgerInformationsZentrum) will support you if you would like to take care of something with the City Administration Office (Stadtverwaltung) as well as with regard to information, advice and information materials.	Гражданский информационный центр Команда Гражданского информационного центра поддерживает Вас, если Вы хотите решить какой-либо вопрос в городской администрации, а также предоставляет справочные сведения, консультации и информационные материалы.	Informacioni centar za građane Tim Centra za informisanje građana Vam pomaže kada želite da obavite nešto u gradskoj upravi, vezano za informacije, savjetovanje i informacione materijale.	مركز استعلام المواطنين طاقم مركز الاستعلامات الخاصة بالمواطنين يساعدكم إن كان عليكم القيام بمعاملات ما لدى السلطة البلدية ويحيب عن استفساراتكم كما يقدم لكم المشورة ومواد تتضمن معلومات هامة.	مركز اطلاعات شهروندی تیم مرکز اطلاعات شهروندی در هنگام مراجعه به شهرداری، با اطلاع رسانی، مشاوره و برگه های راهنما به شما کمک میکند.
☎ 09 11 / 2 31-55 55 📍 HAUPTMARKT 18, 90403 NÜRNBERG 🌐 www.nuernberg.de/internet/buergerinfo			☎ 09 11 / 2 31-55 55 📍 HAUPTMARKT 18, 90403 NÜRNBERG 🌐 www.nuernberg.de/internet/buergerinfo		
Zentrale Servicestelle zur Erschließung ausländischer Qualifikationen in der Metropolregion Nürnberg (ZAQ)	Central service centre for indexing foreign qualifications in the Nürnberg metropol-tan region (ZAQ)	Центр обслуживания установления квалификации иностранных граждан в регионе Нюрнберг (ZAQ)	Zentralno servisno mjesto za provjeru/ priznavanje stranih kvalifikacija u regionalnoj metropoli Nürnberg (ZAQ)	مكتب الخدمات المركزي للاعتراف بالتأهيلات الأجنبية في منطقة نورنبرغ الكبرى (ZAQ)	مرکزخدماتی برای ارزشیابی مدارک خارجی در نورنبرگ (ZAQ)
☎ 09 11 / 2 31-105 52 📍 GEWERBEMUSEUMSPLATZ 1, 90403 NÜRNBERG 🌐 WWW.GOODURL.DE/ZAQ			☎ 09 11 / 2 31-105 52 📍 GEWERBEMUSEUMSPLATZ 1, 90403 NÜRNBERG 🌐 WWW.GOODURL.DE/ZAQ		
Nürnberger Beratungswegweiser für Menschen mit Migrationshintergrund und Flüchtlinge	Nürnberg guidebook for people with a migration background and refugees	Нюрнбергский консультационный путеводитель для лиц с миграционным прошлым и беженцев	Putokazi u savjetovanju za osobe sa migracionom pozadinom i izbjeglice u Nürnberg-u	دليل نورنبرغ الاستشاري للأشخاص ذوي الأصول المهاجرة واللاجئين	بروشور استفاده از خدمات مشاوره ای برای مهاجران و پناهندگان
	🌐 WWW.GOODURL.DE/NBG-BERATUNG			🌐 WWW.GOODURL.DE/NBG-BERATUNG	

WEITERE INFOS UND TIPPS	FURTHER INFORMATION AND TIPS	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ	OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI	معلومات ونصائح أخرى	اطلاعات و نکات مفید دیگر
Ratgeber „Willkommen in Deutschland“ vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, verfügbar in 13 Sprachen:	“Welcome to Germany” guidebook from the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF), available in 13 languages:	Справочник «Добро пожаловать в Германию», изданный Федеральной службой миграции и беженцев, представлен на 13 языках	Savotodavac „Dobrodošli u Njemačku“ od državne službe za migracije i izbjeglice na 13 jezika:	دليل „أهلا وسهلا في ألمانيا“ الصادر عن المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين، متوفر بـ 13 لغة:	بروشور „به آلمان خوش آمدید“ که توسط اداره فدرال مهاجران و پناهندگان به ۱۳ زبان تهیه شده است.
	WWW.GOODURL.DE/BAMF 			WWW.GOODURL.DE/BAMF 	
Beratungswegweiser „Rat & Tat“ und Einkaufsführer „Gut & Günstig“ der Stadt Nürnberg	City of Nürnberg “Help & Advice” guidebook and “Good and Good Value” shopping guide	Консультационный путеводитель «Словом и делом» и справочник покупок «Хорошо и выгодно» города Нюрнберг	Putokaz u savjetovanju „Savjet i djelo“ i vodič za kupovinu „Dobro i jeftino“ grada Nürnberg-a	الدليل الاستشاري „نصيحة وفعل“ ومرشد التسوق „جيد وبسعر مناسب“ الصادر عن بلدية نورنبرغ	بروشورهای „راهنمای عملی“ و „خرید خوب و ارزان“
	WWW.GOODURL.DE/RAT-TAT 			WWW.GOODURL.DE/RAT-TAT 	
Broschüren zum Thema Schwangerschaft und Geburt	Brochures on the subject of pregnancy and childbirth	Брошюры на тему беременности и родов	Brošure na temu trudnoća i porod	کتابیات حول موضوع الحمل والولادة	بروشورهایی در زمینه بارداری و زایمان
	WWW.GOODURL.DE/BABY 			WWW.GOODURL.DE/BABY 	
Kostenlose Info-App für werdende Eltern „Baby & ICH“ Alle Infos rund um Schwangerschaft und die ersten Baby-Monate als App für Mamas und Papas.	Free “Baby & I” information app for expectant parents All information about pregnancy and the first “baby months” is available as an app for mamas and papas.	Бесплатное информационное приложения для будущих родителей «Ребенок и Я» Всеобъемлющая информация о беременности и первых месяцев жизни ребенка в виде приложения для мам и пап.	Besplatni info-App za buduće roditelje „Beba i ja“ Sve informacije vezane za trudnoću i Vaše prve mjesece sa bebom kao App za mame i tate.	تطبيق معلومات مجاني للآباء والأمهات المتواجدين في انتظار مولود جديد „أنا وطفلي“ كافة المعلومات المتعلقة بموضوع الحمل والأشهر الأولى من عمر المولود الجديد كتطبيق للآباء والأمهات.	اپلیکیشن رایگان „من و نوزاد“ برای والدین آینده همه اطلاعات لازم درباره بارداری و ماههای اول پس از تولد نوزاد برای پدران و مادران:
	WWW.GOODURL.DE/BABYAPP 			WWW.GOODURL.DE/BABYAPP 	

WEITERE INFOS UND TIPPS	FURTHER INFORMATION AND TIPS	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ	OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI	معلومات ونصائح أخرى	اطلاعات و نکات مفید دیگر
Familienbildung in Nürnberg Überblick über alle Familienbildungsstellen und Familienzentren in Nürnberg. Diese bieten Eltern Information, Beratung sowie Kurse und Veranstaltungen für die gesamte Familie.	Family education in Nürnberg This website offers an overview of all family education sites and family centres in Nürnberg which provide parental information and advice, as well as courses and events for the entire family.	Информация по вопросам семьи в Нюрнберге Обзор всех учреждений, предоставляющих информацию по вопросам семьи, и семейных центров в Нюрнберге. Они предлагают родителям информацию, консультации, а также курсы и мероприятия для всей семьи.	Obrazovanje porodice u Nürnberg-u Pregled svih obrazovnih ustanova za porodice i porodičnih centara u Nürnberg-u. One nude roditeljima informacije, savjetovanja kao i kurseve i manifestacije za cijelu porodicu.	التثقيف الأسري في نورنبرغ نظرة عامة على مراكز التثقيف الأسري والمراكز الأسرية في نورنبرغ. تقدم هذه المراكز المعلومات والمشورة كما تقدم دورات وفعاليات للعائلة بأكملها.	آموزش خانواده در نورنبرگ نگاهی اجمالی به کلیه مراجع آموزش خانواده و مراکز خانواده در نورنبرگ. این مراکز به والدین، اطلاعات لازم، مشاوره، دوره های آموزشی و برنامه های گوناگونی برای کل خانواده، عرضه میکند.
	www.nuernberg.de/internet/familienbildung 			www.nuernberg.de/internet/familienbildung 	
Infos zur Anerkennung von Bildungs- und Berufsabschlüssen Allgemeine Infos zur Anerkennung von Bildungsabschlüssen	Information regarding recognition of educational and professional qualifications General information regarding the recognition of educational qualifications	Информация о признании законченного образования и профессиональной подготовки Общая информация о признании законченного образования и профессиональной подготовки	Informacije o priznavanju obrazovnih i školskih diploma Opšte informacije o priznavanju školskih diploma	معلومات حول الاعتراف بالشهادات التعليمية والمهنية معلومات عامة حول الاعتراف بالشهادات	اطلاعاتی در باره ارزشیابی مدارک تحصیلی و حرفه ای اطلاعات عمومی در مورد ارزشیابی مدارک تحصیلی
	WWW.ANABIN.KMK.ORG 			WWW.ANABIN.KMK.ORG 	
Infos der IHK Nürnberg	Information from the Nürnberg Chamber for Commerce and Industry (IHK Nürnberg)	Информация о торгово-промышленной палате Нюрнберга	Informacije zdravstvene kase IHK u Nürnberg-u	معلومات من غرفة التجارة والصناعة في نورنبرغ	اطلاعات مربوط به اتاق بازرگانی نورنبرگ
	WWW.GOODURL.DE/IHK-NBG 			WWW.GOODURL.DE/IHK-NBG 	

WEITERE INFOS UND TIPPS	FURTHER INFORMATION AND TIPS	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ	OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI	معلومات ونصائح أخرى	اطلاعات و نکات مفید دیگر
Infos der HWK Mittelfranken	Information from the Middle Franconia Chamber of Crafts (HWK Mittelfranken)	Информация о ремесленной палате Средней Франконии	Informacije zdravstvene kase HWK u Srednjoj Franačkoj	معلومات من غرفة الحرف اليدوية	اطلاعات مربوط به اتاق صنعتگران منطقه میتل فرانکن
	WWW.GOODURL.DE/HWK-MF 			WWW.GOODURL.DE/HWK-MF 	
Bayerischer Flüchtlingsrat	Bayerischer Flüchtlingsrat (Bavarian Refugee Council)	Баварский совет по делам беженцев	Izbjeglički savjet u Bavarnu	مجلس اللاجئين البافاري	شورای پناهندگان بایرن
	WWW.FLUECHTLINGSRAT-BAYERN.DE 			WWW.FLUECHTLINGSRAT-BAYERN.DE 	
PRO ASYL	PRO ASYL (human rights organisation)	PRO ASYL	Za azil	برو أزل (منظمة الدفاع عن حقوق اللاجئين)	مؤسسه حمایت از پناهندگان
	WWW.PROASYL.DE 			WWW.PROASYL.DE 	





Liebe Leserinnen und Leser,

in den vergangenen Monaten sind viele Menschen nach Deutschland geflüchtet. Die aktuellen humanitären Katastrophen zwingen ganze Familien dazu, alles zurückzulassen. Sie verlieren Heimat, Besitz und Freunde.

Der Neubeginn wird für Sie sicher nicht einfach, aber wir sind davon überzeugt: Nürnberg empfängt Sie mit offenen Armen!

Damit alle Menschen unabhängig von ihrer Herkunft in guter Nachbarschaft leben können, müssen wir die gegenseitige Toleranz sowie den interkulturellen Gemeinschaftsgedanken fördern. Auch wir von der Sparda-Bank Nürnberg stehen hinter dem Ansatz der Solidarität – ganz im Sinne unserer Tradition, soziale Verantwortung für die Region zu übernehmen.

Herzliche Grüße

IHR STEFAN SCHINDLER

Vorstandsvorsitzender der Sparda-Bank Nürnberg eG

Sparda-Bank